

Zusammenfassung

Auf der einen Seite wurde die Übersetzungsmethoden, und zwar „Der Weglass von Relativpronomen“ konzentriert. Auf der anderen Seite wurde die Wichtigkeit und die besondere Bedeutung der vietnamesischen Reduplikationswörter und Explikationen näher erklärt. In der Übersetzung der drei ersten Bände war es der Übersetzerin meines Erachtens gelungen, die zwei Aspekte, also den inhaltlichen und kulturellen, zu reflektieren. Aufgrund der Vorteile der festgestellten Übersetzungsmethoden schlage ich den Studenten vor, sie beim Übersetzen literarischer Texte anzuwenden. Dadurch könnten sie vielleicht viele Übersetzungsprobleme vermeiden. Natürlich vertrete ich der Meinung, dass der Übersetzer die sprachlichen und kulturellen Faktoren richtig analysieren soll, um angemessene Übersetzungsmethoden für seine Übersetzung herauszufinden bzw. auszuarbeiten.